# gutunzuria X

OSPAKIZUNA
CELEBRACIÓN

## GUTUN ZURIA, HAMAR EDIZIO LITERATURARI ESKUMEN OSOA EMANDA

**Azkuna Zentroak antolatzen duen Bilboko Letren Nazioarteko Jaialdiaren urtemuga da, Gutun Zuriarena. Aurten, hamargarren edizioa izango du literatura-bilera honek, eta idazleek hitza hartuko dute, sorkuntzan eta arlo pertsonalean izandako esperientzietatik abiatuta, gaur egungo jendarteaz hausnarketa egiteko.**

**Hamar edizio hauetan, ehun idazle baino gehiago etorri dira hitzordu honetara, beren esperientziak ikusleekin partekatzeko. Mundu osoko literaturako erreferentziako idazleak, Nobel sariak ere bai, euskal letretako ordezkariak, eta literatura-arloko kazetariak izan dira gurekin, eta aberastu egin gaituzte beren jardunekin.**

**Eta hitza ez da izan protagonista bakarra. Musikak, zinemak eta arte eszenikoek ere garrantzi nabarmena izan dute jaialdian, urtero Azkuna Zentroa sorkuntza artistikoaren erdigune bilakatzeko.**

**Gutun Zuriaren hamargarren edizio honetan, 'Ospakizuna' izango da protagonista, eta inaugurazioa Alberto Manguelen eskutik izango dugu, literaturari egindako gorazarre batez. Ospe handiko izenak izango dira harekin batera: Annie Proulx, Siri Hustvedt, Diamela Eltit, Kirmen Uribe, Jean-Claude Carrière eta Guillermo Arriaga. Literatura ardatz gisa duten adierazpide artistiko desberdinekin jarriko dute harremanetan beren sorkuntzako esperientzia. Aurten, poesiak ere protagonismoa izango du, gure poetarik onenetako batzuek ordezkatuta: Chantal Maillard, Clara Janés, Darío Jaramillo, J.A. González Iglesias eta Beñat Sarasolak errezitaldi poetiko bat eskainiko digute, itxuraz gogoangarria izango den elkarketan. Edizio honetan ere argitalpenen munduak tokia izango du, eta, bertan, Ofelia Grande (Siruela), Manuel Borrás (Pre-Textos), Joan Tarrida (Galaxia Gutenberg) eta Claudio López (Penguin Random House) editoreek katalogo editoriala nola prestatzen den azaldu, eta liburuen edizioaren eta sustapenaren azpian dagoen egitura konplexuaren berri emango digute.**

## GUTUN ZURIA, DIEZ EDICIONES DE CARTA BLANCA A LA LITERATURA

Gutun Zuria, el Festival Internacional de las Letras de Bilbao, organizado por Azkuna Zentroa, está de aniversario. Este año se celebra la décima edición de este encuentro literario, en el que los escritores toman la palabra para reflexionar acerca de la sociedad actual desde sus experiencias personales y creadoras.

A lo largo de estas diez ediciones, más de un centenar de escritores han acudido a esta cita para intercambiar sus vivencias con el público. Escritores que son referencia de la literatura mundial, Premios Nobel incluidos, representantes de las letras vascas y periodistas literarios nos han acompañado y enriquecido con sus intervenciones.

Y no sólo ha sido protagonista la palabra. La música, el cine o las artes escénicas han tenido y tienen un lugar destacado en este Festival, que cada año convierte a Azkuna Zentroa en El Centro de la creación artística.

La inauguración de esta décima edición, de Gutun Zuria, en la que la celebración será protagonista, correrá a cargo de Alberto Manguel y su elogio de la literatura. A él se sumarán otros grandes nombres: Annie Proulx, Siri Hustvedt, Diamela Eltit, Kirmen Uribe, Jean-Claude Carrière y Guillermo Arriaga que vincularán su experiencia creativa a las diferentes manifestaciones artísticas en las que la literatura es protagonista. Este año la poesía tendrá también su protagonismo y estará representada por algunos de nuestros mejores poetas: Chantal Maillard, Clara Janés, Darío Jaramillo, J.A. González Iglesias y Beñat Sarasola protagonizarán un recital poético que promete convertirse en un encuentro memorable. También el mundo editorial contará en esta edición con un espacio en el que editores como Ofelia Grande (Siruela), Manuel Borrás (Pre-Textos), Joan Tarrida (Galaxia Gutenberg) y Claudio López (Penguin Random House) contarán cómo se confecciona un catálogo editorial, así como el complejo entramado que subyace a la edición y promoción de los libros.

PARTE HARTZEKO INSTALAZIO ARTISTIKOA
INSTALACIÓN ARTÍSTICA PARTICIPATIVA

## 'DENBORAN ZEHAR'

**Apirilaren 25etik maiatzaren 1era**
Del 25 de abril al 1 de mayo

**Kulturen Ataria**
Atrio de las Culturas

**Gutun Zuriak, Bilboko Letren Nazioarteko Jaialdiak, hamargarren edizioa izango du aurten, eta Azkuna Zentroan 'Denboran Zehar' egin nahi dugu hori ospatzeko, Luzinterruptus kolektiboak sortutako eta herritar guztiei zabalik dagoen instalazio artistikoa, zuen pentsamenduei argi egingo diena. Auzokoek eta bisitariek gutxienez landuta dauden 5.000 koaderno erabiliko ditugu.**

**Parte hartu nahi al duzu? Eskatu Gutun Zuriaren oroitzapenezko koadernoa Azkuna Zentroan, eta islatu zure hausnarketak bertan: esaldi bat, marrazki bat, kontakizun bat, sinbolo bat... Adierazi nahi duzun moduan.**

**Martxoaren 17ra arte izango duzu epea zabalik koadernoa jasotzeko, eta, behin hausnarketak idatzi ondoren, zentroan seinaleekin markatuta aurkituko dituzun ontzietan uzteko.**

**'Denboran Zehar' instalazio artistikoa da ikusgai Gutun Zuria egiten den bitartean. Azken gauean, bisitari guztiek eraman ahal izango dituzte koadernoak, oroitzapenezko monumentu apal eta hauskor bihurtuta.**

Gutun Zuria, el Festival Internacional de las Letras de Bilbao, llega a su décima edición y en Azkuna Zentroa queremos celebrarlo con 'Denboran Zehar', una instalación artística creada por el colectivo Luzinterruptus y abierta a toda la ciudadanía en la que pondremos luz a vuestros pensamientos. Nos valdremos de 5.000 cuadernos mínimamente intervenidos por vecinos y visitantes.

¿Quieres participar? Pide tu cuaderno conmemorativo de Gutun Zuria en Azkuna Zentroa y plasma en él tus reflexiones: una frase, un dibujo, un relato, un símbolo... exprésalas como quieras.

Hasta el 17 de marzo podrás recoger tu cuaderno y depositarlo, una vez que hayas escrito en él, en los contenedores señalizados que encontrarás en el Centro.

La instalación artística 'Denboran Zehar' se podrá ver durante la celebración de Gutun Zuria. La última noche, cualquier visitante podrá llevarse los cuadernos convertidos en modestos y frágiles monumentos conmemorativos.


**www.azkunazentroa.eus**
**info@azkunazentroa.eus**
**PLAZA ARRIQUIBAR, 4 - 48010 BILBAO**
**944 014 014**

# gutunzuria

BILBOKO LETREN X NAZIOARTEKO JAIALDIA | X FESTIVAL INTERNACIONAL DE LAS LETRAS DE BILBAO | X BILBAO INTERNATIONAL LITERATURE FESTIVAL

X URTE | AÑOS | YEARS — OSPAKIZUNA CELEBRACIÓN CELEBRATION — 25 APIRILA ABRIL APRIL > 01 MAIATZA MAYO MAY

MEDIATEKA BBK


B — SMART PLACES — Co-financed by the Creative Europe program

Az Azkuna Zentroa
AlhóndigaBilbao
www.azkunazentroa.eus

## PROGRAMA

**25** APIRILA ASTEARTEA

19:30 Inaugurazioa
Ikuskizuna
OLATZ DE ANDRÉS
THE ENDGAME

Solasean (1)
ALBERTO MANGUEL
ANNIE PROULX

21:00 Irakurlearen ordua (2)
Bilera
ALBERTO MANGUEL
eta ANNIE PROULXekin

**26** APIRILA ASTEAZKENA

19:30 Solasean (1)
SIRI HUSTVEDT ALMUDENA CACHOrekin

Zinemateka (3)
BROKEBACK MOUNTAIN
(2005) 134'
SOY EL ÚLTIMO DE LOS MÍOS
(2016) 75'

21:00 Irakurlearen ordua (2)
Bilera
SIRI HUSTVEDTekin

**27** APIRILA OSTEGUNA

19:30 Solasean (1)
DIAMELA ELTIT
ÁNGELA MOLINA CLIMENTekin

Zinemateka (3)
BROKEBACK MOUNTAIN
(2005) 134'
SOY EL ÚLTIMO DE LOS MÍOS
(2016) 75'

21:00 Irakurlearen ordua (2)
Bilera
DIAMELA ELTITekin

**28** APIRILA OSTIRALA

19:30 Solasean (1)
KIRMEN URIBE
SANTIAGO SEGUROLArekin

21:00 Irakurlearen ordua (2)
Bilera
KIRMEN URIBErekin

**29** APIRILA LARUNBATA

19:30 Poesia errezitaldia
J.A. GONZÁLEZ IGLESIAS,
CLARA JANES,
DARÍO JARAMILLO,
CHANTAL MAILLARD,
eta BEÑAT SARASOLA

21:00 Irakurlearen ordua (2)
Bilera
J.A. GONZÁLEZ IGLESIAS,
CLARA JANES,
DARÍO JARAMILLO,
CHANTAL MAILLARD,
eta BEÑAT SARASOLArekin

**30** APIRILA IGANDEA

19:30 Bilera editoreekin (4)
MANUEL BORRÁS, OFELIA GRANDE, CLAUDIO LÓPEZ
eta JOAN TARRIDA
IÑAKI ESTEBANekin

**01** MAIATZA ASTELEHENA

19:30 Solasean (1)
JEAN-CLAUDE CARRIÈRE
eta GUILLERMO ARRIAGA

21:00 Irakurlearen ordua (2)
Bilera
JEAN-CLAUDE CARRIÈRE eta
GUILLERMO ARRIAGArekin

(1) Solasaldiak: Auditoriuma. -1. solairua. 3€ / 2€
(2) Irakurlearen ordua: Erakusketa Aretoko Ataurrea. -2. solairua Hitzaldira joaten diren lagunentzat bakarrik.
(3) Zinemateka: 4,5€ / 3,5€
Sarrerak: Golem Alhóndiga Zinemetako txarteldegian eta www.golem.es helbidean
(4) Sarrera dohainik gonbidapenarekin (jaso Infopuntuan), eserleku guztiak bete arte

SARRERAK SALGAI INFOPUNTUAN (informazioko gunean) eta helbide honetan: www.azkunazentroa.eus

Aldaketak egon daitezke programazioan. Kontsultatu informazio osoa hemen: www.azkunazentroa.eus

**25** APIRILA ABRIL > **01** MAIATZA MAYO

**25** ABRIL MARTES

19:30h Inauguración
Espectáculo
OLATZ DE ANDRÉS
THE ENDGAME

En conversación (1)
ALBERTO MANGUEL
ANNIE PROULX

21:00h La hora del lector (2)
Encuentro con
ALBERTO MANGUEL
y ANNIE PROULX

**26** ABRIL MIÉRCOLES

19:30h En conversación (1)
SIRI HUSTVEDT
con ALMUDENA CACHO

Zinemateka (3)
BROKEBACK MOUNTAIN
(2005) 134'
SOY EL ÚLTIMO DE LOS MÍOS
(2016) 75'

21:00h La hora del lector (2)
Encuentro con
SIRI HUSTVEDT

**27** ABRIL JUEVES

19:30h En conversación (1)
DIAMELA ELTIT
con ÁNGELA MOLINA CLIMENT

Zinemateka (3)
BROKEBACK MOUNTAIN
(2005) 134'
SOY EL ÚLTIMO DE LOS MÍOS
(2016) 75'

21:00h La hora del lector (2)
Encuentro con
DIAMELA ELTIT

**28** ABRIL VIERNES

19:30h En conversación (1)
KIRMEN URIBE
con SANTIAGO SEGUROLA

21:00h La hora del lector (2)
Encuentro con
KIRMEN URIBE

**29** ABRIL SÁBADO

19:30h Recital poético
J.A. GONZÁLEZ IGLESIAS,
CLARA JANES,
DARÍO JARAMILLO,
CHANTAL MAILLARD,
y BEÑAT SARASOLA

21:00h La hora del lector (2)
Encuentro con
J.A. GONZÁLEZ IGLESIAS,
CLARA JANES,
DARÍO JARAMILLO,
CHANTAL MAILLARD,
y BEÑAT SARASOLA

**30** ABRIL DOMINGO

19:30h Encuentro con editores (4)
MANUEL BORRÁS, OFELIA GRANDE, CLAUDIO LÓPEZ
y JOAN TARRIDA
con IÑAKI ESTEBAN

**01** MAYO LUNES

19:30h En conversación (1)
JEAN-CLAUDE CARRIÈRE
GUILLERMO ARRIAGA

21:00h La hora del lector (2)
Encuentro con
JEAN-CLAUDE CARRIÈRE
y GUILLERMO ARRIAGA

(1) Conversaciones: Auditorio. Planta -1. 3€ / 2€
(2) La hora del lector: Vestíbulo de la Sala de Exposiciones. Planta -2. Entrada sólo para las personas que asistan a la conferencia.
(3) Zinemateka: 4,5€ / 3,5€
Entradas: Taquillas de Cines Golem Alhóndiga y en www.golem.es
(4) Entrada libre con invitación (recoger en Infopuntua) hasta completar aforo

ENTRADAS A LA VENTA en INFOPUNTUA (Punto de información) y en www.azkunazentroa.eus

Programación sujeta a posibles cambios. Consulta toda la información en www.azkunazentroa.eus

## EKITALDIAK ACTIVIDADES

ANTZEZPEN ESZENIKOA ETA MUSIKALA
### ODISEAK 1937-2017
Apirilak 23. 19:00

LIBURUAREN EGUNA JAIALDIAREN HASIERA

'Gerrako haurrak' erbesteratu zituztenetik 80 urte igaro direla eta, 'Odiseak 1937-2017' aurkeztuko da. Gerra Zibilean bizi izandako egoeraren eta hainbat gerraren ondorioz lekualdatutako errefuxiatuen irteera masiboarekin orain dagoenaren arteko paralelismoa egiten duen antzezpen musikala.

Nasir gazteak lau gutunetan kontatzen du bere jendearen odisea, ihesa eta oraina. Aldi berean, aurreko odisea bat agertzen da, 1937an Bilboko bonbardaketetatik ihesi itsasontziratutako neska batena.

'Odiseak 1937-2017' lanak CEARen (Errefuxiatuari Laguntzeko Euskadiko Batzordea) eta Jatorki eta Soinu abesbatzen lankidetza du. Testuak Miren Agur Meabek landu ditu (Odisea 1937). Gidoia eta zuzendaritza-lana Carlos Panerak egin ditu, musika Rafa Ruedarena da eta produkzioa Maskarada-Erre Produkzioak-ena.

Auditorioa. 8€ / 6€

REPRESENTACIÓN ESCÉNICA Y MUSICAL
### ODISEAK 1937-2017
23 de abril. 19:00h

APERTURA DEL FESTIVAL DÍA DEL LIBRO

Coincidiendo con el 80 aniversario de la expatriación de los 'Niños de la guerra' se presenta 'Odiseak 1937-2017'. Una escenificación musical del paralelismo que existe entre la situación vivida durante la Guerra Civil y la que se produce actualmente, con el éxodo masivo de refugiados desplazados por las diferentes guerras.

El joven Nasir relata, a través de cuatro cartas, la odisea de los suyos, su huida y su presente. En paralelo se produce una odisea anterior, la de una niña que fue embarcada en 1937, huyendo de los bombardeos de Bilbao.

'Odiseak 1937-2017' cuenta con la colaboración de la CEAR (Comisión de Ayuda al Refugiado de Euskadi) y de los coros Jatorki y Soinu. Los textos han sido elaborados por Miren Agur Meabe (Odisea 1937). El guión y la dirección son de Carlos Panera, la música de Rafa Rueda y la producción de Maskarada-Erre Produkzioak.

Auditorio. 8€ / 6€

ZINEMA
### ZINEMATEKA: GUTUN ZURIAREN ZIKLOA
Apirilak 26 eta 27
BROKEBACK MOUNTAIN (2005) 134'
Annie Proulxen kontakizunean oinarritua.
SOY EL ÚLTIMO DE LOS MÍOS (2016) 75'
Kirmen Uribe idazlearen idazketa-prozesua eta nazioarteko beste artista batzuekin dituen harremanak lantzen dituen dokumentala.
Maiatzak 3 eta 4
Guillermo Arriagaren eta Jean-Claude Carrièreren filmak. Berretsi gabe dauden filmak.

Zinemateka: 4,5€ / 3,5€

CINE
### ZINEMATEKA: CICLO GUTUN ZURIA
26 y 27 de abril
BROKEBACK MOUNTAIN (2005) 134'
Basada en el relato de Annie Proulx.
SOY EL ÚLTIMO DE LOS MÍOS (2016) 75'
Documental sobre el proceso creativo del escritor Kirmen Uribe y su relación con otros artistas internacionales.
3 y 4 de mayo
Películas de Guillermo Arriaga y Jean-Claude Carrière. Títulos pendientes de confirmación.

Zinemateka: 4,5€ / 3,5€

ERAKUSKETA
### 'GUTUN ZURIAREN TRAZUAK'
Martxoaren 7tik maiatzaren 1era

Hamargarren edizio honetan, Medialab 3 espazio bibliografikoaz gain, erakusketa bat egingo dugu, eskuzabaltasunez beren izaeraren zati bat gurekin partekatu duten idazleei omenaldi egiteko. 'Gutun Zuriaren trazuak' erakusketak ibilbide bat egiten du jaialdiaren hamar urteetan barrena, gonbidatutako egileetako batzuek beren liburuetan utzi dizkiguten sinaduren eta eskaintzen bidez.

Medialab 3. 3. solairua Mediateka BBK. Sarrera dohainik

EXPOSICIÓN
### 'TRAZOS DE GUTUN ZURIA'
Del 7 de marzo al 1 de mayo

En esta décima edición al espacio bibliográfico de Medialab 3 acompañará una exposición homenaje a los escritores que, generosamente, han compartido con nosotros un pedazo de su ser. La exposición 'Trazos de Gutun Zuria' dibuja un recorrido por los diez años del festival a través de las firmas y dedicatorias que varios de los autores invitados nos han dejado en sus libros.

Medialab 3. Planta 3. Mediateka BBK. Entrada libre